



إعلان

عن إجراء مسابقة لاختيار مقدم خدمات
لترجمة مجموعة "قصص شعوب آسيا" إلى اللغة العربية

26 يوليو 2024 م

تعلن أمانة مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا (CICA) عن إجرائها مسابقة لشراء خدمات الترجمة من اللغة الروسية أو الإنجليزية إلى اللغة العربية لإصدار منشور "قصص شعوب آسيا".

1. وصف موجز للمشروع

استُلهمت فكرة "قصص شعوب آسيا" من مجموعة الأعمال الأدبية للدول الأعضاء في مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا والتي نُشرت باللغة الإنجليزية في عام 2012 بمناسبة الذكرى العشرين للمؤتمر (<https://www.s-cica.org/docs/3865713161fb8fc42e51a.pdf>). وقد تم إصدار ونشر "قصص شعوب آسيا" باللغتين الإنجليزية والروسية (<https://www.s-cica.org/docs/718560280633fb86a87e61.pdf>) في عام 2022 وذلك في العام الذي يصادف الذكرى الثلاثين لتأسيس المؤتمر.

وستكون ترجمة هذه المجموعة إلى اللغة العربية هي المرحلة التالية من سلسلة المنشورات الخاصة بالذكرى السنوية، والتي تهدف إلى تعزيز شهرة مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا تعكس التنوع الثقافي للدول الأعضاء فيه وتوسع الجغرافيا الخاصة بالمنظمة. وسيتم تمويل هذا المشروع من الأموال المقدمة من دولة الكويت كتبرعات طوعية لميزانية أمانة مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا.

2. المتطلبات وخصائص العمل

يجب على الفائز في المسابقة (المنفذ):

- القيام بترجمة احترافية وشاملة لمجموعة "قصص شعوب آسيا" إلى اللغة العربية (الفصحى) بجودة عالية وفي الوقت المحدد (المتفق عليه بين الأطراف)، بما يتوافق تمامًا مع محتوى النص الأصلي دون تحريف معناه؛
- الالتزام بالمتطلبات الفنية التالية للنص المترجم عند تسليم الملف الإلكتروني للنص وهي:
 - صيغة Microsoft Word.
 - ترقيم صفحات النص بما يتوافق مع الفهرس.
- ضمان الاستعداد لإجراء التعديلات الممكنة على النص العربي في حال اكتشاف أخطاء في النص؛
- توقيع عقد مع صاحب الطلب بعد الاتفاق المسبق على الشروط والمدة الزمنية للخدمات المخططة.

3. متطلبات المشاركين في المسابقة

يمكن للأفراد والكيانات القانونية الذين يمتلكون المؤهلات المهنية اللازمة والمثبتة بشهادات (أو وثائق أخرى) وخبرة سابقة في الترجمة الكتابية المشاركة في المسابقة.

4. ترتيبات تقديم الطلب للمشاركة في المسابقة

للمشاركة في المسابقة يجب إرسال الوثائق المشار إليها أدناه بصيغة إلكترونية إلى البريد الإلكتروني التالي: chingiz.k@s-cica.org

- الطلب (الملحق 1)؛
- السيرة الذاتية (CV) التي تعكس الخبرة السابقة للمشارك في الترجمة الكتابية؛
- نماذج من الترجمات الكتابية السابقة لمنشورات مشابهة؛
- العرض التجاري مع تحديد السعر بالدولار الأمريكي؛
- الوثائق التي تثبت مؤهلات المشارك في المسابقة؛

يجب أن تكون الوثائق المذكورة أعلاه (والنسخ منها) مكتوبة باللغة الإنجليزية أو الروسية، أو تحتوي على ترجمة موثقة إلى اللغة الإنجليزية أو الروسية. يتم استبعاد المشارك من المشاركة في المسابقة في أي وقت قبل توقيع العقد، في حال إذا اكتشف صاحب الطلب أن المشارك قدم معلومات غير صحيحة (بما في ذلك معلومات غير كاملة أو متناقضة) فيما يتعلق ببيانات مؤهلاته.

5. الحقوق الفكرية

يوافق الفائز في المسابقة على أنه بعد قبول العمل منه ودفع الأتعاب مقابل الخدمات المقدمة، تنتقل إلى أمانة مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا (CICA) كافة الحقوق الحصرية للملكية الفكرية المتعلقة بتنفيذ هذه الخدمة، بما في ذلك الحقوق الحصرية للنشر والتوزيع والاستخدام لأغراض غير تجارية وبأي طرق وأشكال لأي مجموعة غير محددة من الأشخاص دون الإشارة إلى المؤلف بشكل دائم ومجاني.

6. إجراءات الدفع

يوافق الفائز في المسابقة على أن الدفع مقابل الخدمات المقدمة سيتم من قبل أمانة مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا (CICA) بشكل غير نقدي فقط أي عن طريق التحويل، وذلك بعد قبول العمل منه وتوقيع الأطراف على سند استلام الخدمات المقدمة.

7. موعد استلام الطلبات وإعلان الفائز

يتم استلام الطلبات والعروض التجارية لغاية التاريخ 25 أغسطس 2024. وسيتم تحديد الفائز في المسابقة من قبل لجنة المسابقة التابعة لأمانة مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا (CICA). وسيتم نشر معلومات عن الفائز على موقع أمانة مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا (www.s-cica.org) فور اتخاذ لجنة المسابقة القرار المناسب.

8. بيانات الاتصال

السيد/ تشينغيز كاراغوجينوف أخصائي في أمانة مؤتمر التفاعل وإجراءات بناء الثقة في آسيا .

هاتف / واتساب: +77782548830
البريد الإلكتروني: chingiz.k@s-cica.org

الملحق رقم 1 (نموذج طلب المشاركة في المسابقة)

اسم المشارك / اسم المنظمة*
رقم الهاتف
البريد الإلكتروني

طلب المشاركة في المسابقة

بموجب هذا الطلب أوافق على المشاركة في المسابقة لتقديم خدمة تصميم وتنسيق وطباعة إصدار "قصص شعوب آسيا".
لقد اطلعت بالكامل على شروط المسابقة وأوافق عليها.

المرفات:

1. السيرة الذاتية للمشارك في المسابقة؛
2. نماذج من الترجمات الكتابية السابقة لمنشورات مشابهة؛
3. الوثائق التي تثبت مؤهلات المشارك؛
4. العرض التجاري مع تحديد السعر بالدولار الأمريكي.

الاسم الكامل، التوقيع، التاريخ.